

Forfatter: Udrag fra Fjorten eventyr og fortællinger

Titel:

Citation: "Fjorten eventyr og fortællinger", i *Fjorten eventyr og fortællinger*, udg. af Marita Akhøj Nielsen, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1989, s. 262.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-ingemann01-shoot-idm140296364728272/facsimile.pdf> (tilgået 18. april 2024)

Anvendt udgave: Fjorten eventyr og fortællinger

- Luxuria*: (lat.) overddighed. – *Libertinage*: (lat.-fr.) vellyst, især erotisk. – *Padre eterno*: (it.) den evige fader.
- 212 *Opfinder af den ædle Presse*: Den historiske Johann Faust sammenblandes ofte med bogtrykkeren Johan Fust (død 1456), der finansierede og efterfulgte Gutenberg og undertiden regnedes for bogtrykkerkunstens opfunder. I hans samtid var der en udbredt foresnling, at han havde lært sin kunst af Djævelen. – *den store Bladmagt* . . . : Der tænkes formentlig på pressens rolle ved revolutionerne i 1848 og i almindelighed på dens stærkt voksende udbredelse og indflydelse. – *absolbte*: eneældige. – *Soveraier*: (fr.) herskere. – *Constitution*: forfatning. – *Cultusminister*: kirke- og undervisningsminister. – *Acedia*: (gr.-lat.) slaphed, livslede. – *Indolens*: (lat.) slov lgegyldighed.
- 213 *Bønhøse*: fisker. – *Fjølsværk*: lappearbejde. – *Margarita*: spiller på Gretchen, en tysk form af navnet; Gretchen er i Goethes tragedie Fausts elskede, som svigtes af hana.
- 214 *Byens Mærked*: dramatisk digt fra 1817. Replikkerne i det følgende er Maritreds afsluttende tale til demonerne; lugemanns gengivelse har en del vendinger til fælles med P.F. Wulffs metriske oversættelse fra 1820.
- 215 *min Sjæls Forsyrer*: den, der odelagde min sjæl eller gjorde den forrykt.
- 216 *Nemesis*: (gr.) den retfærdige gengældelse. – *vistnok* ganske vist.

De tvende Draaber

- 217 *tvend*: to. – *Memento mori*: (lat.) husk på deden.
- 218 *Skuffelsemes*: bedrageriernes. – *Løgnens Fæder*: Djævelen, jf. Johannes 8,44. – *denne Verdens Fyrste*: navn på Djævelen i Johannes, b.a. 12,31.